

Lokomotive BR 41

Für schnellfahrende Güterzüge wurde ab 1936 innerhalb des Bauprogramms für Reichsbahn-Einheitslokomotiven die Baureihe 41 entwickelt. Die ersten beiden Maschinen lieferte die Lokomotivfabrik Schwartzkopff. Während der Baureihenerprobung erhielt die Baureihe 41 ihren Spitznamen „Ochsenlok“, bedingt durch ihrem Einsatz vor schnellfahrenden Viehzügen.

In der Folge wurden insgesamt 366 Lokomotiven der Baureihe 41 von fast jeder deutschen Lokomotivfabrik gebaut.

Die Baureihe 41 wurde als eine sogenannte Mehrzwecklokomotive konzipiert, neben ihrem eigentlichen Einsatzgebiet – der Beförderung schnellfahrender Güterzüge – gestattete ihre Höchstgeschwindigkeit von 90 km/h auch einen Einsatz vor Eilzügen und sogar vor Schnellzügen. Die Konstruktion der Lokomotive erlaubte zudem die Einstellung ihrer Achslast von 18 Tonnen auf 20 Tonnen. Die Lokomotive konnte somit sowohl für einen Einsatz auf Hauptstrecken als auch auf Nebenstrecken mit leichtem Oberbau entsprechend hergerichtet werden. Die Baureihe 41 wurde mit Tendern der 2'2'T32 und 2'2'T34 gekuppelt.

Die 1900 Psi starke Baureihe 41 besaß einen Lokomotivkessel, der in allen Maßen mit dem der Baureihe '03 – einer leichten Schnellzuglokomotive – übereinstimmte. Leider wurden viele dieser Lokomotivkessel aus dem Werkstoff St 47 K hergestellt, der sehr schlecht schweißbar war und kaltverformt wurde. Infolge des ungeeigneten Kesselwerkstoffes reduzierte man den anfangs auf 20 at festgelegten Kesselüberdruck auf nunmehr 16 at.

In der Nachkriegszeit gelangten Lokomotiven der Baureihe 41 zu beiden deutschen Bahnverwaltungen. Um die Leistungsfähigkeit der Baureihe 41 auch längerfristig zu gewährleisten, sahen sich sowohl die Deutsche Reichsbahn als auch die Deutsche Bundesbahn dazu veranlaßt, viele Lokomotiven mit neuen Kesseln auszustatten. In diesem Zusammenhang wurden weitere Umbauten und Rekonstruktionen an den Lokomotiven vorgenommen, so baute die Deutsche Bundesbahn 40 Lokomotiven auf Ölhauptfeuerung um. Zudem wurden alle Lokomotiven mit Witte-Windleitblechen ausgerüstet, was dem Erscheinungsbild der Lokomotiven sehr zugute kam.

Noch in den späten sechziger und siebziger Jahren konnten beide deutsche Bahnverwaltungen nicht auf die Dienste der Mehrzwecklokomotive Baureihe 41 verzichten. Erst der umfassende Einsatz moderner Diesellokomotiven machte die Baureihe 41 ersetzbar.

Lokomotive BR 41

From 1936, within the building programme for the German National Railways, the 41 class of standard locomotives was developed for fast goods trains. The first two were supplied by the Schwartzkopff locomotive works. During its trial period the 41 class received the nickname "Ox Loco" because it was used for hauling fast cattle trains. Subsequently, a total of 366 of the 41 class locomotives were built, split among almost all the German locomotive works.

The 41 class was designed as a so-called multi-purpose locomotive. In addition to its proper application - hauling express goods trains - its maximum speed of 90 km/h enabled it to be used for fast and even express trains. The construction of the locomotive also enabled its axle load to be adjusted from 18 to 20 tonnes. The locomotives could therefore be adapted for use on both main lines and branch lines with a light superstructure. The 41 class was coupled to type 2-2-T32 and 2-2-T34 tenders.

The 1900 hp 41 class had a tubular boiler that in all respects matched the 03 class - a light express loco. Unfortunately many of these boilers were made of St 47 K, which was very difficult to weld and was cold-formed. Due to the unsuitable material the boiler pressure had to be reduced from the 20 atm it was set at initially to 16 atm.

After the war, both the East and West German railways owned class 41 locomotives. In order to prolong the life of the 41 class both the German State Railways and the German Federal Railways had to equip many locomotives with new boilers. Consequently these locomotives were extensively rebuilt and modified, with the Federal German Railways converting 40 locomotives to oil-fired. In addition all the locomotives were equipped with deflector plates which greatly improved their appearance.

Even in the late sixties and seventies, both German railways were unable to dispense with the services of the 41 class multi-purpose locomotives. The 41 class could not be replaced until modern diesel locos came into general use.

Vor dem Zusammensetzen gut durchlesen!

Read before you start!

De Achtung: Jedes Teil ist nummeriert (1). Reihenfolge der Montageschritte beachten. Benötigte Werkzeuge: Messer und Feile zum Entfernen und Entgraten der Teile (2) Gummiband, Klebeband und Wädickeklemmen zum Zusammenhalten der geklebten Einzelteile (3). Plastikteile in einer milden Waschlösung reinigen und an der Luft trocknen, damit der Farbstrich und die Abziehlöcher besser haften. Vor dem Ankleben prüfen ob Teile passen, Klebstoff sparsam auftragen Chrom und Farbe an den Klebeflächen entfernen. Kleine Teile austreichen, bevor sie vom Rahmen entfernt werden (4) (5). Farben gut durchtrocknen lassen, erst dann den Zusammenbau fortsetzen. Jedes Abziehlöcherlein einzeln ausschneiden und ca. 20 Sekunden in warmes Wasser tauchen. Das Motiv an der bezeichneten Stelle vom Papier abschleiben und mit Löschpapier ausdrücken.

NL: OPGELET: Voor de montage eerst goed de handleiding lezen. Elk onderdeel is genummerd (1). Let op de montagevolgorde. Benodigd gereedschap: mes en vijl voor het afbrengen van de onderdelen (2); elastiek, plakband en wasdrukklemmen voor het bij elkaar houden van de gekleefde onderdelen (3). Plastic onderdelen met een zacht afwasmiddel reinigen en vanzelf laten drogen, zodat de verf en de decal beter hechten. Controleer voor het lijmen of de onderdelen passen; lijm dan opzichtig. Chrom en verf van de lijmlakken verwijderen. Kleine onderdelen vernet voordat ze van het raam worden verwijderd (4) (5). Verf goed laten drogen, dan pas verdergaan met de montage. Elke decal afzonderlijk uitsnijden en ca. 20 sec. in warm water dopen. De decal op de aangegeven plaats van het papier schuiven en met loesepapier afdrukken.

GB: ATTENTION: Read the instructions thoroughly prior to assembly. Each component is numbered (1). Adhere to specified sequence of assembly. Tools required: knife and file for removal of components from frame (2); rubber band, adhesive tape and clothes pegs for clamping components together after applying adhesive (3). Clean plastic components in a mild detergent solution and allow to air-dry so that paint and transfers adhere better. Prior to applying adhesive, check to see whether the components fit together; apply adhesive sparingly. Remove chrome and paint from the contact surfaces. Paint small components before removing them from the frame (4) (5). Allow paint to dry well, and only then continue to assemble. Cut out each transfer individually and immerse in warm water for approx. 20 seconds. Slide transfer off paper and into designated position, then press on with blotting paper.

F: ATTENTION: lisez bien la notice de montage avant de commencer. Chaque pièce est numérotée (1). Respectez l'ordre des opérations. Outils nécessaires : couteau et lima pour ébouter les pièces (2); élastiques, ruban adhésif et pinces à linge pour maintenir les pièces collées (3). Nettoyez les pièces en matière plastique dans une solution douce de produit de lavage et faites-les sécher à l'air afin que la peinture et les décalcomanies tiennent mieux. Avant de mettre la colle, vérifiez si les pièces s'adaptent bien les unes aux autres; mettez peu de colle. Enlevez le chrome et la peinture des surfaces de collage. Peignez les petites pièces avant de les détacher de la frame (4) (5). Laissez bien sécher la peinture avant de poursuivre l'assemblage. Découpez chaque décalcomanie séparément et plongez-la dans de l'eau chaude pendant 20 secondes environ. A l'endroit marqué, faites glisser le motif pour le séparer du papier et pressez-le sur emplacement avec du papier essuie-tout.

E: ¡Atención! Antes de comenzar con el ensamblaje, leer detenidamente las instrucciones. Cada pieza va numerada (1). Téngase en cuenta el orden de operaciones del ensamblaje. Herramientas necesarias: Cuchilla y lima para desbarbar las piezas (2). Cintás de goma, cinta adhesiva y pinzas de ropa para sujetar las piezas pegadas (3). Lavar las piezas de plástico en una solución de detergente suave y dejar que se sequen al aire para mejorar así la adhesión de la pintura y de los calcomanías. Antes de aplicar el pegamento comprobar si las piezas quedan correctamente adoptadas. Aplicar el pegamento sin excederse. Alejar de las superficies de pegado el cromado y la pintura. Pintar las piezas pequeñas antes de desprenderlas de su sujeción (4) (5). Antes de proseguir con el ensamblaje, dejar que se seque bien la pintura. Recortar las calcomanías una por una y sumergirlas durante unos 20 segundos en agua caliente. Deslizar del papel la calcomanía en el lugar adecuado y oprimirlo colocando encima de ella papel secante.

I: ATTENZIONE: Prima dell'assemblaggio leggere attentamente le istruzioni di montaggio. Ogni pezzo è numerato (1). Tener presente la successione delle fasi di assemblaggio. Attrezzatura necessaria: coltello e lima per togliere la sbrinatoria dai pezzi (2), nastro adesivo e mollette da bucato per tenere insieme i pezzi singoli dopo averli incollati (3). Lavare i particolari in plastica con un detergente delicato e lasciarli asciugare all'aria, per una migliore adesione dello strato di colore e della figura decalcolabile. Prima di incollare, verificare che i pezzi si adattino bene tra di loro; applicare il collante in quantità moderata. Togliere cromo e colore dalla superficie da incollare. Dipingere i piccoli accessori sul supporto prima di rimuoverli (4) (5). Far seccare bene la vernice prima di proseguire con l'assemblaggio. Ritagliare singolarmente ogni figura ed immergerla in acqua tiepida per 20 secondi circa. Applicare il motivo nella posizione segnata e tamponarlo con carta assorbente.

S: OBS: Läs instruktionerna nogoga igenom innan du sätter modellen samman. Varandra detalj är nummerad (1). V g beakta följden i monteringsföreläggningen. Verktyg, som du kommer att behöva: kniv och fil för att skrapa delarna rena (2), gummibånd, tejp och klädspjor för att hålla samman de limmade delarna (3). Reagör plastdelarna i en mild tvålmedelslösning och torka dem i luften för att lack och dekaler skall hålla bättre. Kolla, om delarna passar ihop innan du klistrar dem och osvänd limmet sparsamt. Avlägsna krom och lack från ytan, som kommer att limmas ihop. Måla de små delarna innan du avlägsnar dem från ramen (4) (5). Låt lacket riktigt torka igenom innan du fortsätter med monteringsföreläggningen. Skär av varje dekalmotiv enskilt och doppa det i varmt vatten i ca 20 sekunder. Flytta motivet bort från pappret genom att trycka vid det angivna stället och tryck fast med löschpapper.

DK: BEMÆRK: Inden sammensætningen begynder, skal byggevejledningen læses godt igennem. Hver del er nummereret (1). Rækkefølgen af monteringstrinene skal overholdes. Nødvendigt værktøj: Kniv og fil til afgrøntning af delene (2); gummibånd, tape og klædeklemmer til at holde de limede (3) enkeltdele sammen. Plastikdelene renses i en mild sæbeopløsning og lufttørres så malingen og overfaringsbillederne bedre kan holde. Inden pålæggelsen kontrolleres om delene passer; lim påføres sparsomt. Krom og farve fjernes fra klæbefladerne. De små dele males inden de fjernes fra rammen (4) (5). Lad farven tørre godt inden sammensætningen fortsættes. Overfaringsbillederne motiver skæres ud enkeltvis og dyppes ca. 20 sek. i varmt vand. Skub motivet fra papiret og tryk det fast med løschpapper.

GR: ΠΡΟΣΟΧΗ: Πριν τη συναρμολόγηση, διαβάστε καλά τις οδηγίες. Κάθε εξάρτημα είναι αριθμημένο (1). Προσέξτε τη σειρά "των βημάτων" συναρμολόγησης. Αποιτούμενα εργαλεία: μαχαίρι και λίμα για τη λείανση των εξαρτημάτων (2), λαστιχένια ταινία, κολλητική ταινία και μονιολάκια για τη συγκράτηση των κολλημένων μεμονωμένων εξαρτημάτων (3). Καθαρίστε τα πλαστικά εξαρτήματα μέσα σε ένα "μαλακό" καθαριστικό διάλυμα και στεγνώστε τα στον αέρα, ώστε να υπάρξει καλύτερη πρόσφυση του χρώματος και των χαλκομανιών. Πριν το κόλλημα, ελέγξτε αν ταριχάζουν μεταξύ τους τα εξαρτήματα. Εφαλέψτε οικονομικά την κόλλα. Απομακρύνετε από τις επιφάνειες επικόλλησης, χρώμα και βαφή. Βάψτε τα μικρά εξαρτήματα, πριν απομακρυνθούν από το πλαίσιο (4) (5). Αφήστε να στεγνώσουν καλά τα χρώματα και ύστερα συνεχίστε τη συναρμολόγηση. Κόψτε ξεχωριστά το κάθε μοτίβο των χαλκομανιών και βουτήξτε το σε ζεστό νερό για περ. 20 δευτερόλεπτα. Απομακρύνετε το μοτίβο από το χαρτί, στο σημειωμένο σημείο και πιέστε το με το σταυρόχαρτι.

H: OBS! Les nøye igjennom monteringsanvisningen før sammenbyggingen. Hver del er nummerert (1). Følg rekkefølgen på monteringstrinene. Nødvendig verktyg: Kniv og fil for fjerning av grønt på delene (2), gummibånd, tape og klesklammer for å holde sammen de limede enkeltdelene (3). Reagjør plastdelene i mildt såpevann og la dem lufttørke, slik at fargen og bildene sitter bedre. Før pålimingen må det kontrolleres om delene passer: Ta på litt lim. fjern krom og farge på klæbeflataene. Mal de små delene før de fjernes fra rammen (4) (5). La fargene tørke godt før sammensetningen fortsettes. Skjær ut hvert av motivene for seg og legg dem i varmt vann i ca. 20 sekunder. Skyv motivet fra papiret på det merkede stedet og trykk på med løschpapper.

P: AENCIÓN: Antes de iniciar a montagem leia atentamente o manual de construção. Todos os partes componentes são numerados (1). Atenção para a sequência das etapas da montagem. Ferramentas necessárias: Faca e lima para apurar a reborda dos peças (2), elástico, fita adesiva e molos de roupa para sustentar as peças (3) durante a colagem. As peças da matéria plástica devem ser limpas numa solução fraca de detergente e secas ao ar, de forma que a decalagem e os detalhes tenham uma boa adesão. Antes de colar, verificar se as peças encaixam; utilizar a cola em pequena quantidade. Eliminar o cromado e a tinta das superfícies a serem coladas. Não passar cola nas peças que ainda se encontram fixas no gráfico da matéria plástica. Pintar as peças pequenas antes da retirada das grafia (4) (5). Deixar a tinta secar completamente para depois continuar com a montagem. Cortar separadamente cada um dos decalques e mergulhá-los em água morna durante aproximadamente 20 segundos. Descolar os motivos do papel na posição indicada e secar com mata-borrão.

FIN: HUOMIO: Lue rakennusohjeet huolellisesti ennen kokoonpanoa. Jokainen osa on numeroitu (1). Huomio! Osten oikien aseausjärjestyks. Tarvittavat työkalut: Veitsi ja viila osien ylimääräisten porsien poistamiseen (2); kuminauha, teippiä ja pyykkipoikia yhteensidonttujen osien poikolempitörmäksiksi (3). Puhtaista muoviosat miedolla pesuaineliuoksella ja anna niiden kuivua itsetiä. Eitä maalja ja siirtokvanti tavittavat niistä poremmin. Tarkasta ennen limenusta, etit osat sopivat toisiinsa; levitä limaa säästeleäisesti. Poista kromaus ja maali limoelminasta. Maalaa pient osat ennen kuin irrotat ne pidi-innoamelsta (4) (5). Anna maalina kuivua kunnolla ennen kuin jatkat kokoonpanoa. Leikkaa jokainen siirtokuva erikseen irti ja upotta lämpimään veteen. 20 sekunniksi. Irrota kuvio paperin merkitystä kohdasta pitämällä kumpaperi kielina toista poilla vasten.

RUS: Внимание: Перед сборкой хорошо прочитайте руководство по монтажу. Каждая деталь пронумерована (1). Соблюдать последовательность монтажа. Необходимые рабочие инструменты: нож и напильник для зачистки деталей (2); резиновая лента, клейкая лента и зажимы для сушки белья для прижимания склеиваемых отдельных деталей (3). Детали из пластика очистить в растворе мягкого моющего средства и высушить на воздухе для того, чтобы краска и переводные картинки лучше прилипали. Перед приклеиванием проверить, подходят ли детали; клей наносить экономно. Хром и краску удалить с поверхностей склеивания. Небольшие детали покрасить перед тем, как они будут удалены из рамок (4) (5). Краску необходимо хорошо просушить, только после этого продолжать сборку. Каждую соответствующую переводную картинку отдельно вырезать и примерно на 20 секунд окунуть в теплую воду. На обозначенном месте картинку отделить от бумаги и прижать промокательной бумагой.

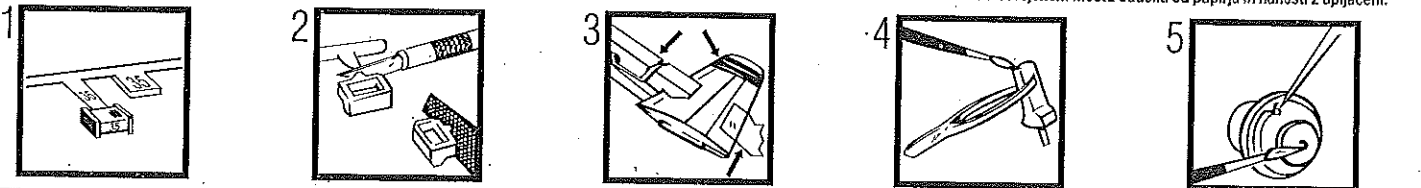
PL: UWAGA: Przed składaniem przeczytać dokładnie instrukcję montażu. Każda część jest numerowana (1). Zwrócić uwagę na kolejność przeprowadzania poszczególnych punktów montażowych. Potrzebne narzędzia: nóż oraz pilnik do usunięcia zadziórów z poszczególnych elementów (2); taśma gumowa, taśma klejowa, klamerki do blizny dla przytrzymania sklejonych elementów (3); wymyć plastikowe części w wodzie z delikatnym środkiem myjącym oraz osuszyć na powietrzu, aby zapewnić lepszą przylepność farby oraz kalkomanii. Sprawdzić przed przyklejeniem, czy dane elementy pasują do siebie; nanosić klej oszczędnie. Usunąć chrom oraz farbę z powierzchni przeznaczonych do klejenia. Małe elementy pomalować jeszcze przed wycięciem z ramki (4) (5). Farbę dobrze wysuszyć, dopiero potem kontynuować składanie części. Wyciąć pojedynczo każdy z motywów kalkomanii i zanurzyć na 20 sekund w ciepłej wodzie. Ściągnąć motyw z papieru na oznaczone miejsce i docisnąć bibułką.

TR: DİKKAT: Birleştirmeden önce montaj talimatını iyice okuyun. Her parça numaralandırılmıştır (1). Montaj adımıları sırasına dikkat edin. Gereklî takımlar: Parçaların çarpanımı almak için bıçak ve ege (2); lastik bant, yapıştırmış parçaları bir arada tutmak için yapıştıma bantı ve çamaşır mandalı (3). Plastik parçaları yumuşak bir deterjan ile temizleyin, boya ve kırtarımaları daha iyi yapışması için, açık havada kurutun. Yapıştırmadan önce parçaların uyup uyumadığını kontrol edin; yapışkanı idareli bir şekilde sürün. Krom ve boyayı yapıştıma yüzeylerinden temizleyin. İskeletin sökmöden önce, küçük parçaları boyayın (4) (5). Boyayı iyice kurumaya bırakın, sonra montaja devam edin. Her çıkartma motifini tek tek kesin ve yaklaşık 20 saniye sıcak suya daldırın. Motifli ıgaratınen yere kağıttan lın ve silme kağıdı ile bastırın.

CZ: POZOR: Před sestavením montážního návodu důkladně pročíst. Každý díl je očíslován (1). Dbejte na pořadí montážních kroků. Pořtebné nástroje: Nůž a pilník k odstranění výronků na dílech (2); pryžová páska, lepicí páska a kolíčky na prádlo pro přiřování lepených jednotlivých dílů (3). Díly z plastické hmoty vyčistit v roztoku jemného prachového prostředku a nechat vyschnout na vzduchu, za účelem zajištění lepší přilnavosti barevného nátěru a obtisků. Před nalepením zkontrolovat, zda díly lhoují; lepidlo nanášet úsporně. Chrom a barvu na lepených plochách odstranit. Malé díly natřít před jejich odstraněním z rámu (4) (5). Barvy nechat dobře proschnout, teprve potom pokračovat v sestavení. Každý motiv obtisku jednotlivě vyřiznout a ponořit do teplé vody na dobu přibližně 20 sekund. Motiv na označeném místě z papíru odstránit a přitlačit pomocí sušáckého papíru.

H: FIGYELM: Az összeállítás előtt az építési útmutatót alaposan át kell olvasni. Minden alkatrészt számmal látunk el (1). A szerelési lépések sorrendjére ügyelni kell. Szükséges szerszámok: kés és reszelő az alkatrészek sorjántánításához (2); gumiszalag, ragasztószalag és ruhacsipesz az összeragasztott alkatrészek megtartásához (3). A műanyag alkatrészeket lágy mosószeres oldatban kell tisztítani és a levegőn kell megszárítani, hogy a festékevonat és a matricák jobban tapadjanak. A felragasztás előtt ellenőrizni kell, hogy az alkatrészek összeillenek-e; a ragasztóanyagot takarékosan kell felhordani. A kromot és festéket a ragasztási felületekről el kell távolítani. A kisméretű alkatrészeket a keretből történő eltávolítás előtt be kell festeni (4) (5). A festékeket hagyni kell jól megszáradni, az összeszerelést csak aztán szabad folytatni. Minden matrica-motívumot egyesével kell kivágni és kb. 20 másodpercre meleg vízbe kell áztatni. A motívumot a megjelölt helyen a papírról lecsúsztatni és ítatós papírral fellyomni.

SLO: UPOZORILO: pred sestavo dobro prečítati upozorilo za sestavo. Vsaki del je označen (1). Slediti sled postopka pri montiranju. Potrebno orodje: nož in orodje za delitev delov (2), gumijaste trake, traka z lepilom in klucke za učvrstilo zalepenih delov (3). Plastikne dele očistiti z blagim deterdžentom, siliti na zraku da bi se sloji barve in preslikači boljše prijeli. Pre lepjenje obvezno preveriti če se deli uklapajo eden v drug. Počas nanašati lepilo. Na površinah na katere nanašamo lepilo treba prvo odstraniti hrom in barvo. Manjše dele prvo treba premazati in posotem oddeliti z rama (4) (5). Pustiti da se barve dobro posušijo, in šele potem nastaviti z sestavljanjem. Vsaki preslikač posebno zrezati in potopiti v toplo vodo ca. 20 sekund. Motiv na odrejenem mestu oddeliti od papirja in nanesti z upijacem.



De: Dieser Bausatz würde in mehrfachen Qualitäts- und Gewichtskontrollen auf Vollständigkeit überprüft. Reklamationen können nur bearbeitet werden, wenn die Bauanleitung und das aus der Kartonage ausgeschlittene EAN-Strichcode-Feld eingeschickt werden. Einzelteile aus unseren Bausätzen für Umbauten usw. liefern wir mit Rechnung per Nachnahme. Unsere Adresse: Revell AG, Abteilung X, Henschelstr. 20-30, 32257 Bünde.

NL: Deze bouwvoos is tijdens meervooudige kwaliteits- en gewichtcontroles op volledigheid gecontroleerd. Reclamaties worden alleen in behandeling genomen, indien de handleiding en de uit de kartonnen doos gekipte streepcode worden opgestuurd. Onderdelen uit onze bouwvoos voor ombouw etc. sturen wij onder rembours. Ons adres: Revell AG, afdeling X, Henschelstr. 20-30, 32257 Bünde.

GB: The integrity of this construction set has been subjected to numerous quality and weight controls. Claims can only be dealt with on receipt of the assembly instructions and the bar code located on the box. Individual components, for conversion purposes, etc., can be ordered C.O.D. Write to: Revell AG, Department X, Henschelstr. 20 - 30, D-32257 Bünde.

F: Ce modèle a fait l'objet de plusieurs contrôles de qualité et de poids pour vérifier qu'il n'y a aucune faille. Les réclamations ne peuvent être examinées que si elles sont accompagnées de la notice d'assemblage et du code-barres GEN découpé dans l'emballage. Nous ferons nous centrer le remboursement, avec facture, des pièces détachées pour nos modèles, destinées à des modifications ou autres travaux. Voir notre adresse: Revell AG, Abteilung X, Henschelstr. 20-30, D-32257 Bünde, Allemagne.

Verwendete Symbole / Used Symbols

Bitte beachten Sie folgende Symbole, die in den nachfolgenden Bauweisen verwendet werden.
 Veuillez noter les symboles indiqués ci-dessous, qui sont utilisés dans les étapes suivantes du montage.
 Sírvase tener en cuenta los símbolos indicados a continuación, a utilizar en las siguientes fases de construcción.
 Si prega di fare attenzione ai seguenti simboli che vengono usati nei susseguenti stadi di costruzione.
 Huomoini seuraavat symbolit, joita käytetään seuraavissa kokonaisuutheissa.
 Legg merke til symbolene som benyttes i monteringsstapene som følger.
 Proszę zwrócić na następujące symbole, które są użyte w poniższych etapach montażowych.
 Daha sonraki montaj basamaklarında kullanılacak olan, aşağıdaki sembollere lütfen dikkat ediniz.
 Kérjük, hogy a következő szimbólumokat, melyek az alábbi építési fázisokban alkalmazásra kerülnek, vegyétek figyelembe.

Please note the following symbols, which are used in the following construction stages.
 Neem a.b. de volgende symbolen in acht, die in de onderstaande bouwfasen worden gebruikt.
 Por favor, preste atenção aos símbolos que seguem pois os mesmos serão usados nas próximas etapas de montagem.
 Observa: Nedanstående piktogram används i de följande arbetsmomenten.
 Lag varifröst merke til følgende symboler, som benyttes i de følgende byggestadier.
 Παρακαλώ προσέξτε τα παρακάτω σύμβολα, τα οποία χρησιμοποιούνται στις παρακάτω βιθμικές συναρμολόγησεις.
 Dbejte prosím na dáte uvedené symboly, které se používají v následujících konstrukčních stupních.
 Prosimo za Vašu pozornost na sledeće simbole ki se uporabljajo v naslednjih korakih gradbe.



Abziehbild in Wasser einweichen und anbringen
 Soak and apply decals
 Moufler et appliquer les décalcomanies
 Transfer in water even laten wiken en aanbrengen
 Remojar y aplicar las calcomanías
 Pôr de molho em água e aplicar o decalque
 Immersere in acqua ed applicare decalcomanie
 Plöt och fäst dekaler
 Kostuta siirtokuvaa vedessä ja aseta paikalleen
 Fukt motivet i varmt vann og fæst det over på modellen
 Dyppe bildet i vann og sett det på
 Промочить картинку в горячей воде и наклеить
 Zmleczycyć kalkomanie w wodzie a następnie nakleić
 βουτήξτε τη χαλκομανία στο νερό και τοποθετήστε την
 Çikartmayı suda yumuşatın ve koyun
 Öblisk namočit v vodi a umisliti
 a matricát vízben beázlatni és felfelyezni
 Preslikać potopiti v vodo in zatem nanašati.



Kleben
 Glue
 Colter
 Ujmen
 Engomar
 Colar
 Incollare
 Limmas
 Limmaa
 Limes
 Lim
 Kleben
 Przykleić
 κόλλημα
 Yapıştırma
 Lepení
 ragasztani
 Lepiti

Nicht kleben
 Don't glue
 Ne pas coller
 Niet lijmen
 No engomar
 Não colar
 Non incollare
 Limmas ej
 Älä limmaa
 Skal ikke limes
 Ikke lim
 He klebit
 Nie przyklejać
 μη κολλάτε
 Yapıştırmayın
 Nelepit
 nem szabad ragasztani
 Ne lepiti



Wahlweise
 Optional
 Facultatif
 Naar keuze
 No engomar
 Alternado
 Facultativo
 Valfritt
 Valtuhtoisesti
 Valgfritt
 Valgfritt
 Ha valyobu
 Do wyboru
 εναλλακτικά
 Seçmeli
 Valtielinö
 tetszés szerinti
 način izbere



Anzahl der Arbeitsschritte
 Number of working steps
 Nombre d'étapes de travail
 Het aantal bouwstappen
 Número de operaciones de trabajo
 Número de etapas de trabalho
 Numero di passaggi
 Antal arbetsmoment
 Työväheiden lukumäärä
 Antall arbeidsstrinn
 Antall arbeidsstrinn
 Количество операций
 Liczba operacji
 αριθμός των εργασιών
 İş safhalarının sayısı
 Počet pracovních operací
 Szévkka koraka montaze



Klebeband
 Adhesive tape
 Dévifollet de ruban adhésif
 Plakband
 Cinta adhesiva
 Fita adesiva
 Nastro adesivo
 Tejp
 Teippi
 Tape
 Tape
 Klebka
 Tašma
 Klejaca
 κολλητική ταινία
 Yapıştırma bandı
 Әдісі
 Isőadészív
 Isőadészív



Klarsichtteile
 Clear parts
 Pièces transparentes
 Limpiar las piezas
 Transparente onderdelen
 Limpiar las piezas
 Peça transparente
 Lâplinăkyvat osat
 Glassklare deler
 Gjennomsiktiga deler
 Προφανειακές деталι
 Elementy przezroczySte
 διαφανή εξαρτήματα
 Şeffaf parçalar
 Průzračné díly
 áttetsző alkatrészek
 Deel ki se jasno vide



Gleichen Vorgang auf der gegenüberliegenden Seite wiederholen
 Repeat same procedure on opposite side
 Opérer de la même façon sur l'autre face
 Dezelfde handeling herhalen aan de tegenoverliggende kant
 Realizar el mismo procedimiento en el lado opuesto
 Repetir o mesmo procedimento utilizado no lado oposto
 Stessa procedura sul lato opposto
 Upprepa proceduren på motsatta sidan
 Toista sama toimenpite kulan viereisellä sivulla
 Gjenta prosedyren for den motsatte siden
 Gjenta prosedyren på siden tværs overfor
 Повторить такую же операцию на противоположной стороне
 Taki sam przebieg czynności powtórzyc na stronie przeciwniej
 επαναλάβετε την ίδια διαδικασία στην απέναντι πλευρά
 Aynı işlemleri karşı tarafta tekrarlayın
 Stejný postup zopakovat na protiležící straně
 ugyanazt a folyamatot a szemben található oldalán megismételni
 Iső postopek ponoviti in na suprotni strani



Abbildung zusammengesetzter Teile
 Illustration of assembled parts
 Figure représentant les pièces assemblées
 Afbeelding van samengevogde onderdelen
 Ilustración piezas ensambladas
 Figura representando peças encaixadas
 Ilustrazione delle parti assemblate
 Bilden visar delarna hopsett
 Kuva yhteentehtäistä osista
 Ilustrasjonen viser da sammensatte delene
 Ilustrasjon, sammensatte deler
 Иллюстрация смонтированных деталей
 Rysunek złożonych części
 απεικόνιση των συναρμολογημένων εξαρτημάτων
 Birleştirilen parçaların şekli
 Zobrazení sestavených dílů
 összerakított alkatrészek ábrája
 Slika slopljenega dela



Mit einem Messer abtrennen
 Detach with knife
 Détacher au couteau
 Met een mesje afsnijden
 Separarlo con un cuchillo
 Separar utilizando uma faca
 Staccare col coltello
 Skär loss med kniv
 Krota veitsellä
 Adskilles med en kniv
 Skjær av med en kniv
 Отделить ножом
 Odciać nożem
 διαχωρίστε με ένα μαχαίρι
 Bir bıçak ile kesin
 Oddéit pomocí nože
 kés segítségével leválasztani
 Oddéitil z nožem



Loch bohren
 Make a hole
 Faire un trou
 Maak een gat
 Praciar un taladro
 Perfurar
 Fare un foro
 Bora hål
 Bora reikä
 Der bôres et hul
 Skjær et hull
 Πωρεσώπιτι στερηστέ
 Wywiercić otwór
 ανοίξτε τρύπα
 Bir delik açın
 Vyrvrat díru
 lyukat fúrl
 Narediti luknjó



Entfernen
 Remove
 Détacher
 Verwijderen
 Sacar
 Retirar
 Eliminare
 Tag loss
 Poistaa
 Fjern
 Fjern
 Удалить
 Usunąć
 απομακρύνετε
 Temizleyin
 Odstranit
 eltávolítani
 Ostranit

Benötigte Farben / Used Colors

Benötigte Farben / Required colours / Peinturas necessárias / Pinturas necesarias / Colori necessari / Använda färger / Tavárvalóit / Du bruger følgende farver / İhtiyaçlanacak renkler / Potrzebne kolory / Anaitoumena chrómata / Gerekti renkler / Potřebné barvy / Szükséges színek / Potrebne barve

A schwarz, seidenmatt 302
 Black, silk-mat
 noir, satiné mat
 zwart, zijdenmat
 negro, mate seda
 preto, liso sedoso
 nero, opaco seta
 svart, sidenmat
 musta, silkinenmat
 svart, silkenmat
 svart, silkenmat
 svart, silkenmat
 черный, шелковисто-матовый
 czarny, jedwabisto-matowy
 μαύρο, μεταξωτό ματ
 siyah, ipek mat
 černá, hedvábná matná
 fekete, selyemmatt
 črna, svila mat

B feuerrot, seidenmatt 330
 Fire red, silk-mat
 rouge feu, satiné mat
 rood helder, zijdenmat
 rojo fuego, mate seda
 vermelho vivo, liso sedoso
 rosso fuoco, opaco seta
 eldött, sidenmat
 kékpiros, silkinenmat
 jero, silkenmat
 jero, silkenmat
 огневое-шелковистое
 czerwony ognisty, jedwabisto-mat
 κόκκινο φωτός, μεταξωτό ματ
 ateş kırmızı, ipek mat
 ošnióv, hedvábná matná
 tűzpiros, selyemmatt
 ogenj rdeča, svila mat

C eisen, metallisch 01
 Steel, metallic
 couleur fer, métallique
 ijzerkleurig, metaallic
 ferroso, metalizado
 ferro, metalico
 lera, metalico
 järn, metalic
 järn, metalic
 järn, metalic
 järn, metalic
 jero, metalik
 jero, metalic
 стальное, металллик
 zelazno, metaliczny
 σιδερένιο, μεταλλικό
 demir, metalik
 železná, metaliza
 vas, metáil
 železna, metalik

D erdfarbe, matt 07
 Earth brown, mat
 couleur terre, mat
 aerdbruin, mat
 terra colorada, mate
 oör de terra, liso
 matone terra, opaco
 jordfärg, mat
 savanninruskea, kinnemat
 jordbrun, mat
 jordbrun, mat
 zemnistiá, matovú
 ziemisty, matowy
 χρώμα γης, mat
 toprak rengi, mat
 žutárá, matná
 földszín, matt
 barva zemlja, mat

E kupfer, metallisch 03
 Copper, metallic
 couleur cuivre, métallique
 koper, metaallic
 cobre, metalizado
 cobre, metalico
 rame, metalico
 koppar, metalic
 koppar, metalik
 kobber, metalik
 kobber, metalic
 медный, металллик
 miedz, metaliczny
 χάλκινο, μεταλλικό
 bakır, metalik
 mědná, metaliza
 vörösréz, metáil
 bakır, metalik

80 %
 rost, matt 03
 rust, mat
 rouille, mat
 roest, mat
 oiro, mate
 ferrugine, liso
 oxid rugine, opaco
 rost, mat
 rosta, kinnemat
 rust, mat
 rust, mat
 ruzavica, matovú
 rdzawy, matowy
 χρώμα σκουριάς, mat
 pas rengi, mat
 rezavá, matná
 rozsdá, mat
 rjava, mat

20 %
 eisen, metallisch 01
 steel, metallic
 couleur fer, métallique
 ijzerkleurig, metaallic
 ferroso, metalizado
 ferro, metalico
 lera, metalico
 järn, metalic
 järn, metalic
 järn, metalic
 jero, metalik
 jero, metalic
 стальное, металллик
 zelazno, metaliczny
 σιδερένιο, μεταλλικό
 demir, metalik
 železná, metaliza
 vas, metáil
 železna, metalik

G weiß, seidenmatt 301
 White, silk-mat
 blanc, satiné mat
 wit, zijdenmat
 blanco, mate seda
 branco, liso sedoso
 bianco, opaco seta
 vit, sidenmat
 valkoinen, silkinenmat
 hvít, silkenmat
 hvít, silkenmat
 белый, шелковисто-матовый
 biały, jedwabisto-matowy
 λευκό, μεταξωτό ματ
 beyaz, ipek mat
 bílá, hedvábná matná
 fehér, selyemmatt
 bela, svila mat

A

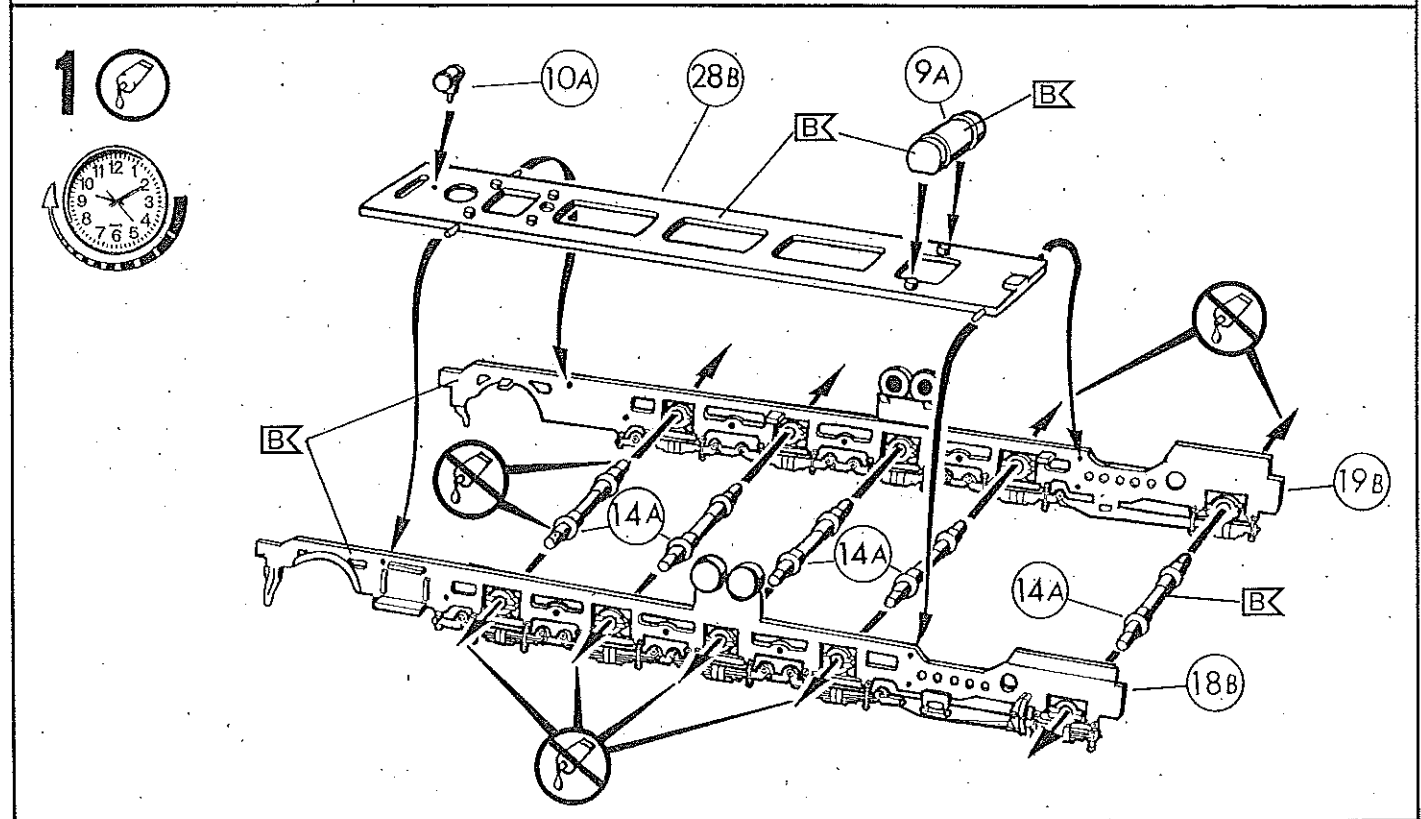
B

■ Nicht benötigte Teile
Parts not used
Pièces non utilisées
Niet benodigde onderdelen
Piezas no necesarias
Peças não utilizadas

Parti non usate
Inte använda delar
Tarpeellomat osat
Ikke nødvendige dele
Deleer som ikke er nødvendige
Неиспользованные детали

Elementy niepotrzebne
μη χρειαζόμενα εξαρτήματα
Gereksiz parçalar
Nepotrebné diely
fel nem használt alkatrészek
Nepotrební deli

D 1-2-3-4 1-2-3-4



2



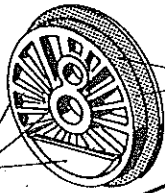
links
left
gauche

rechts
right
droite

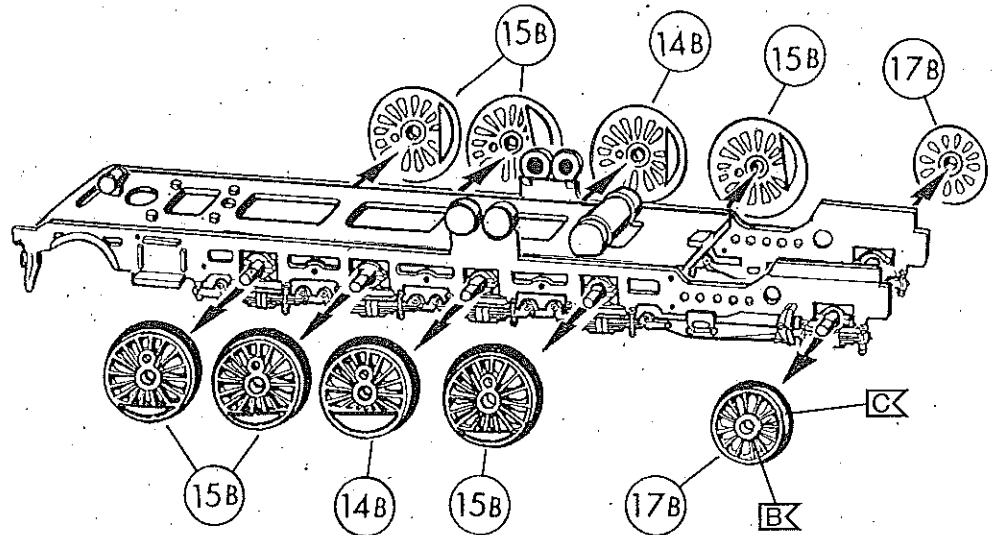


14B+15B

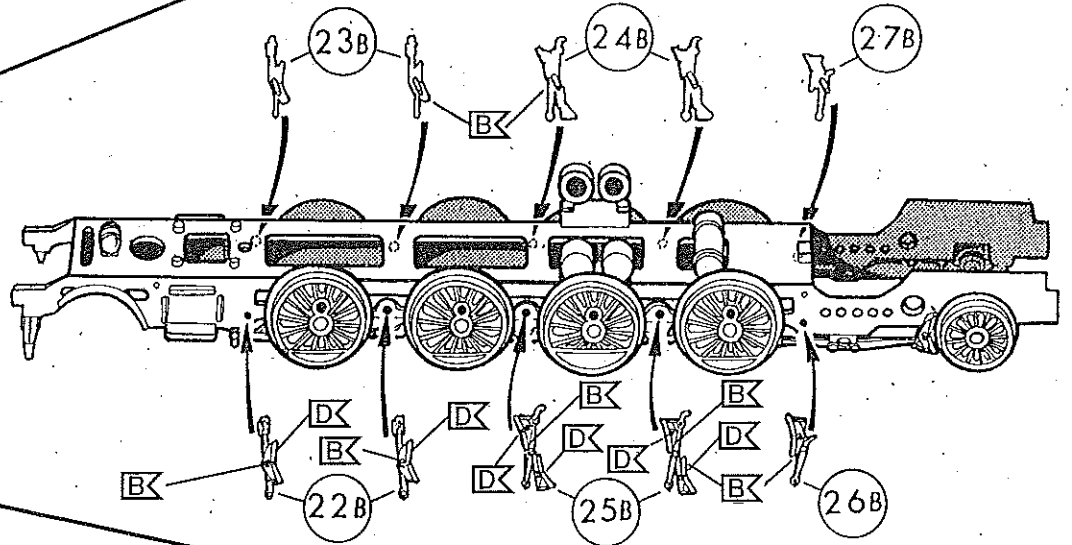
14B+15B



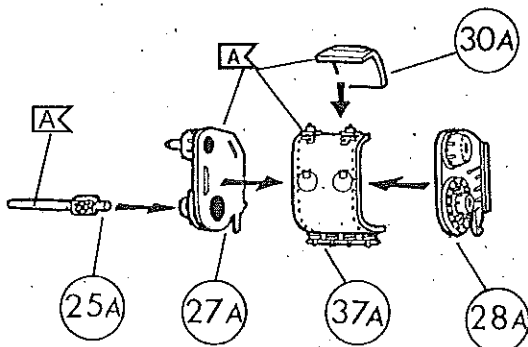
BK



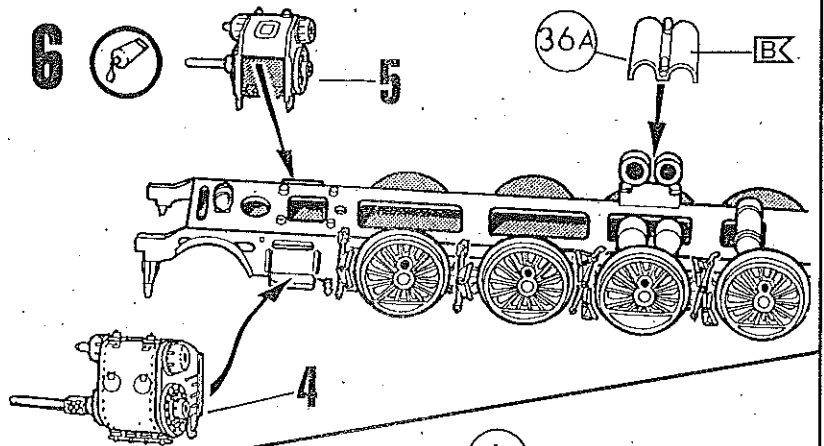
3



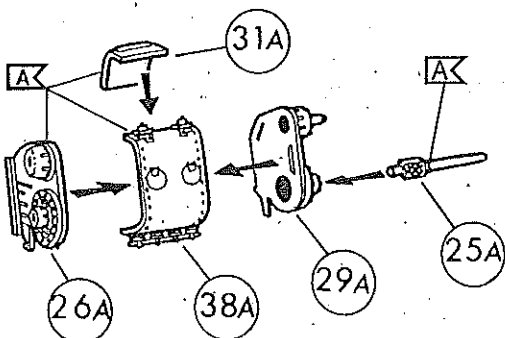
4



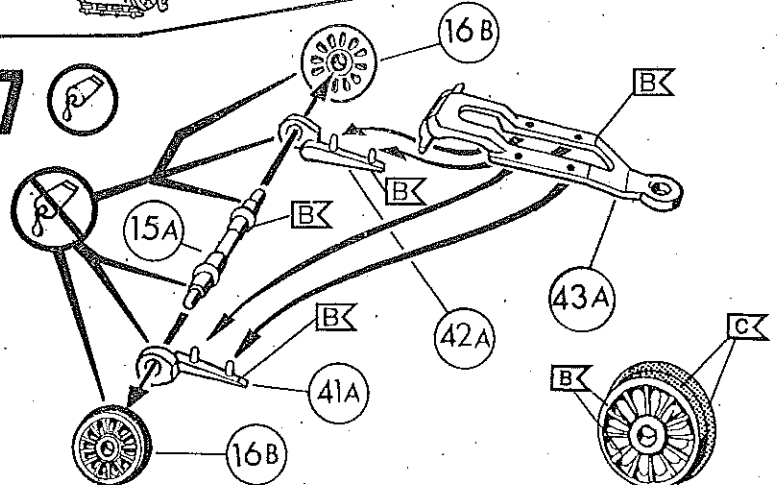
6

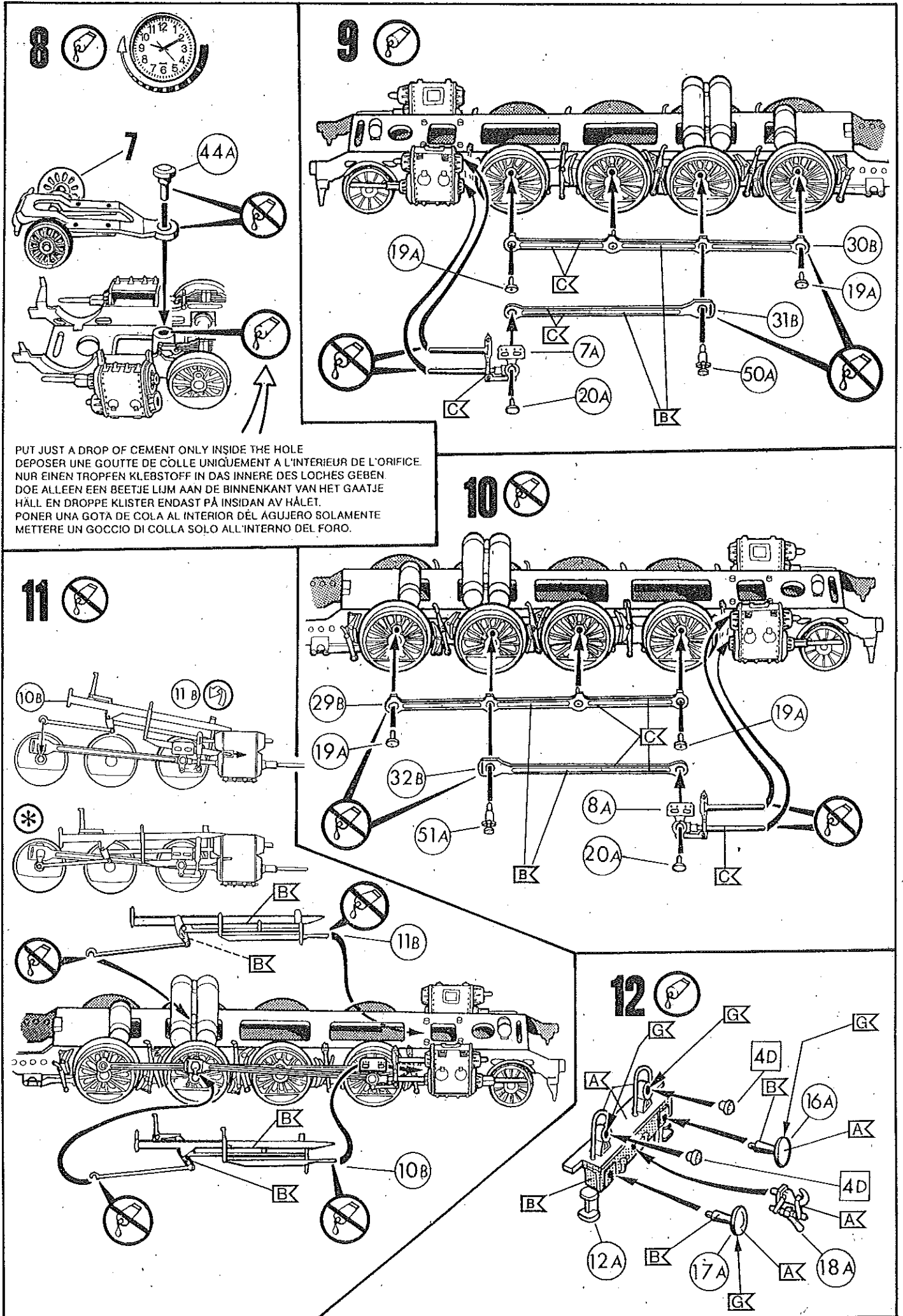


5



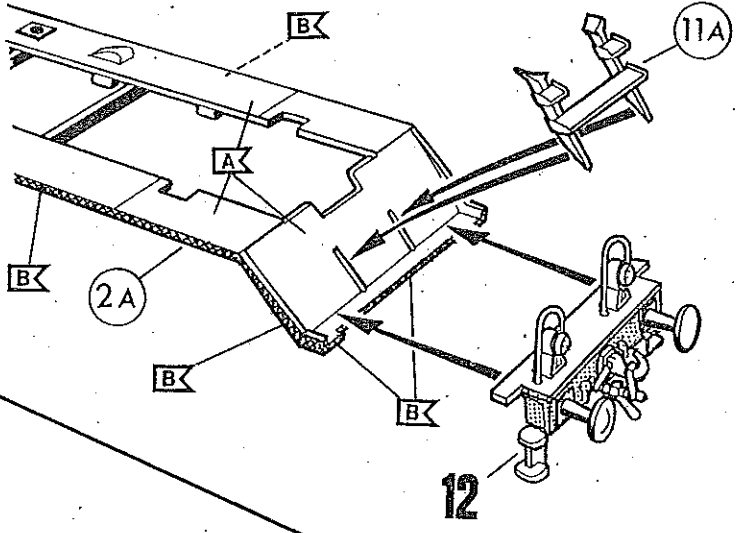
7



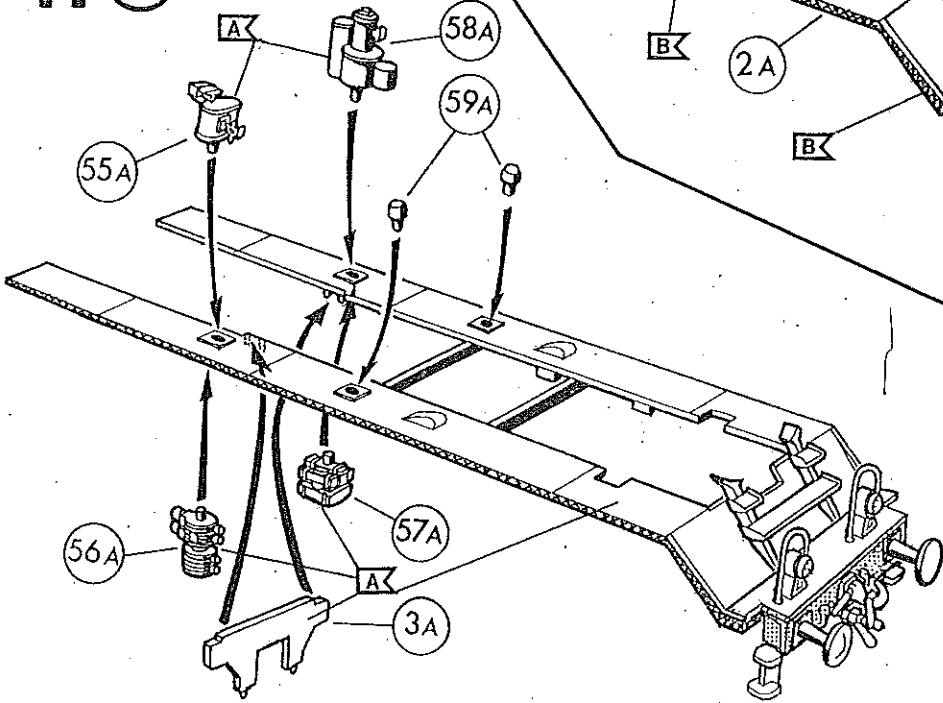


PUT JUST A DROP OF CEMENT ONLY INSIDE THE HOLE
 DEPOSER UNE GOUTTE DE COLLE UNIQUEMENT A L'INTERIEUR DE L'ORIFICE.
 NUR EINEN TROPFEN KLEBSTOFF IN DAS INNERE DES LOCHES GEBEN.
 DOE ALLEEN EEN BEETJE LIJM AAN DE BINNENKANT VAN HET GAATJE.
 HÄLL EN DROPPA KLISTER ENDAST PÅ INSIDAN AV HÅLET.
 PONER UNA GOTTA DE COLA AL INTERIOR DEL AGUJERO SOLAMENTE.
 METTERE UN GOCCIO DI COLLA SOLO ALL'INTERNO DEL FORO.

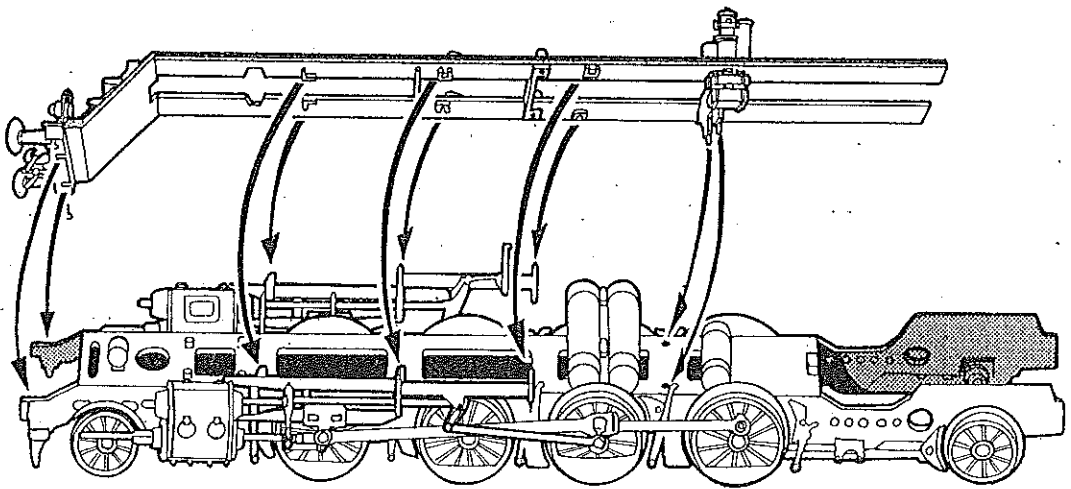
13



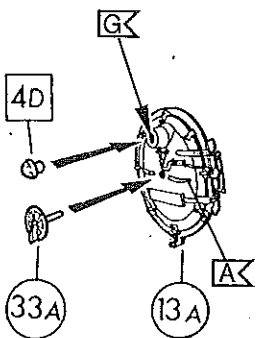
14



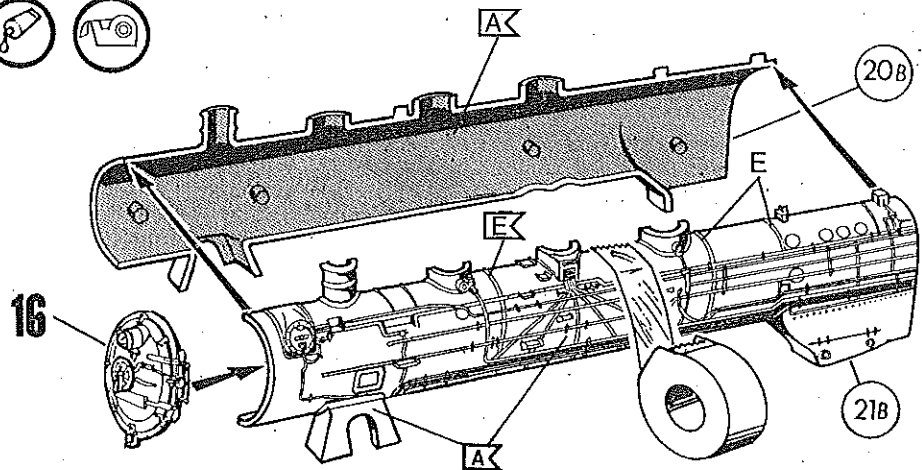
15



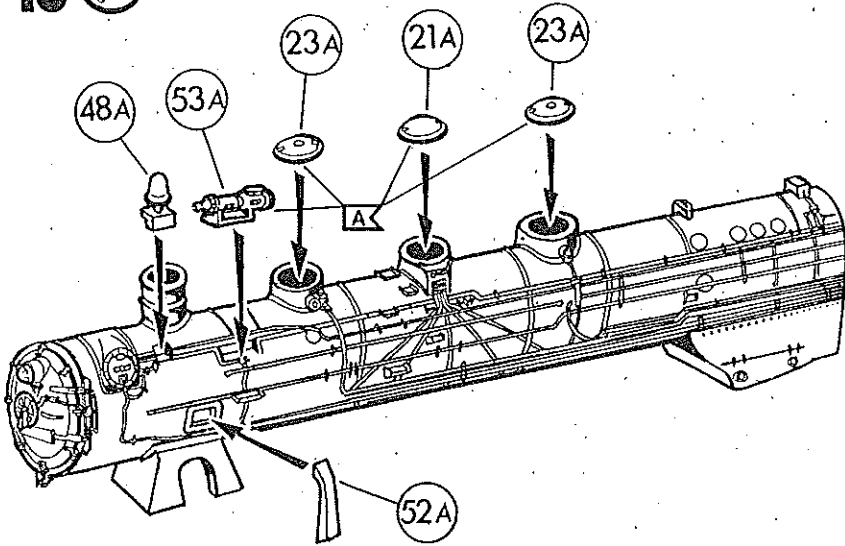
16



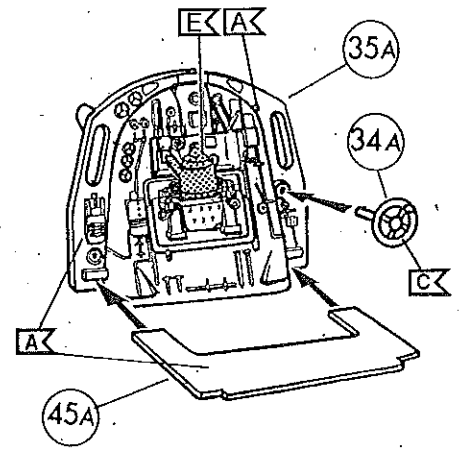
17



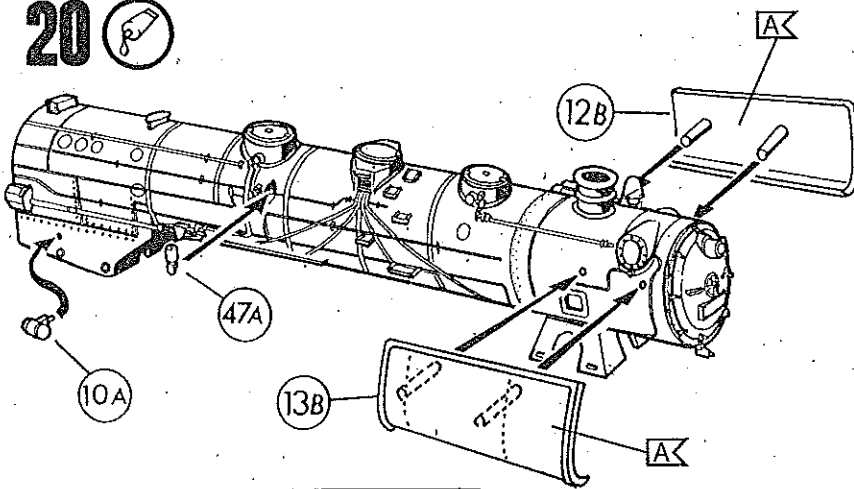
18



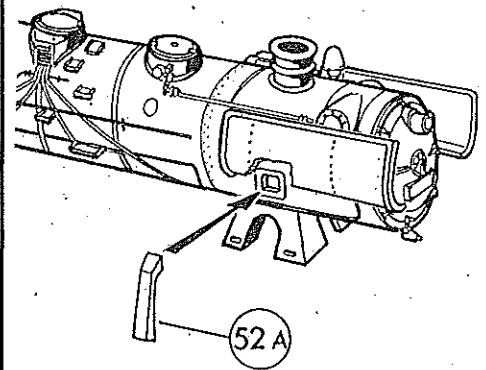
19



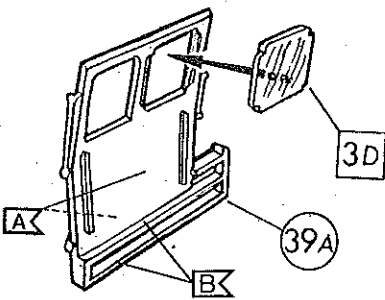
20



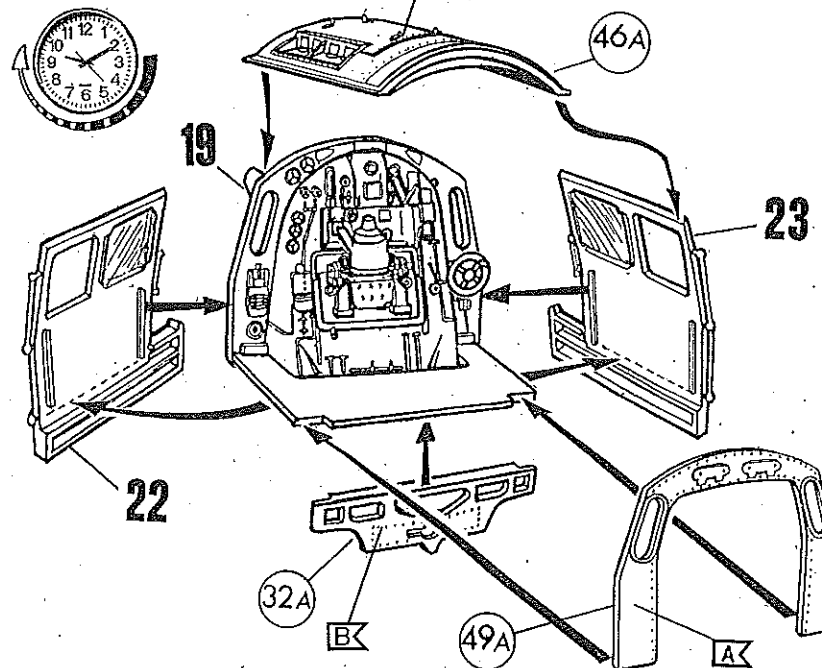
21



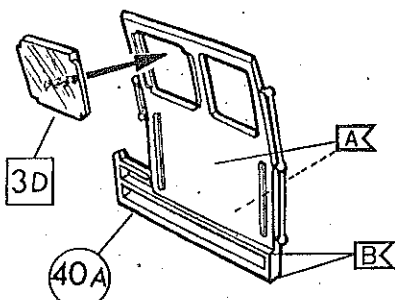
22



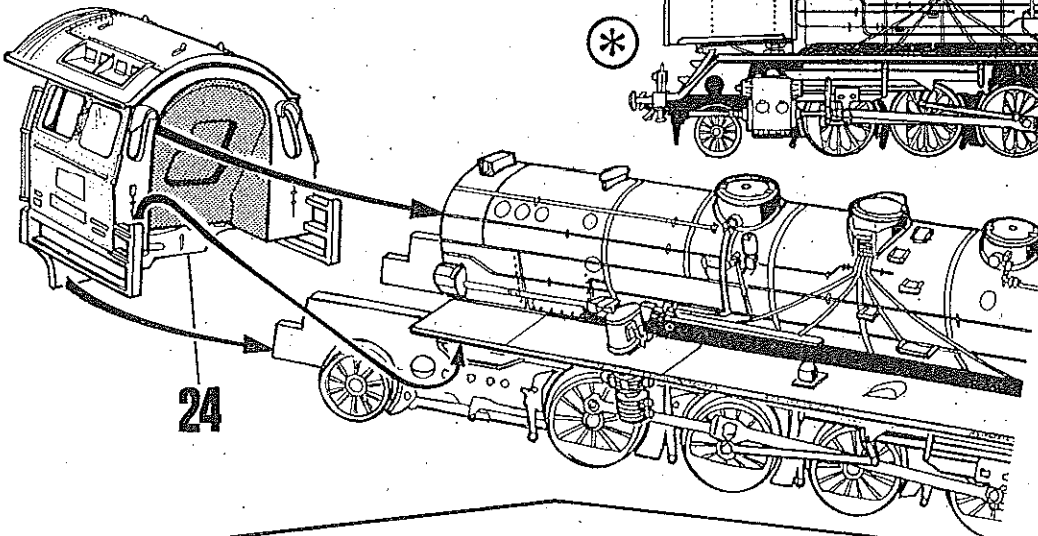
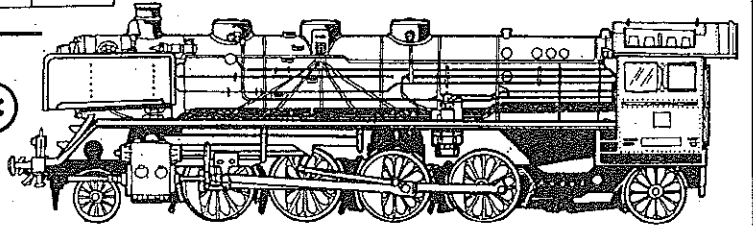
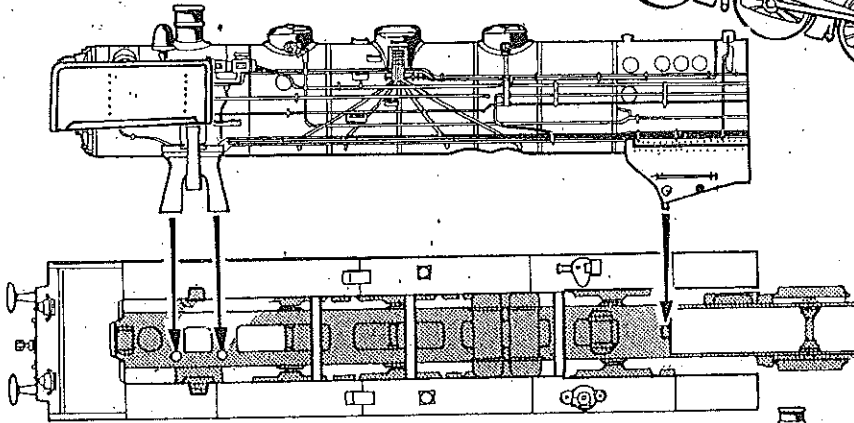
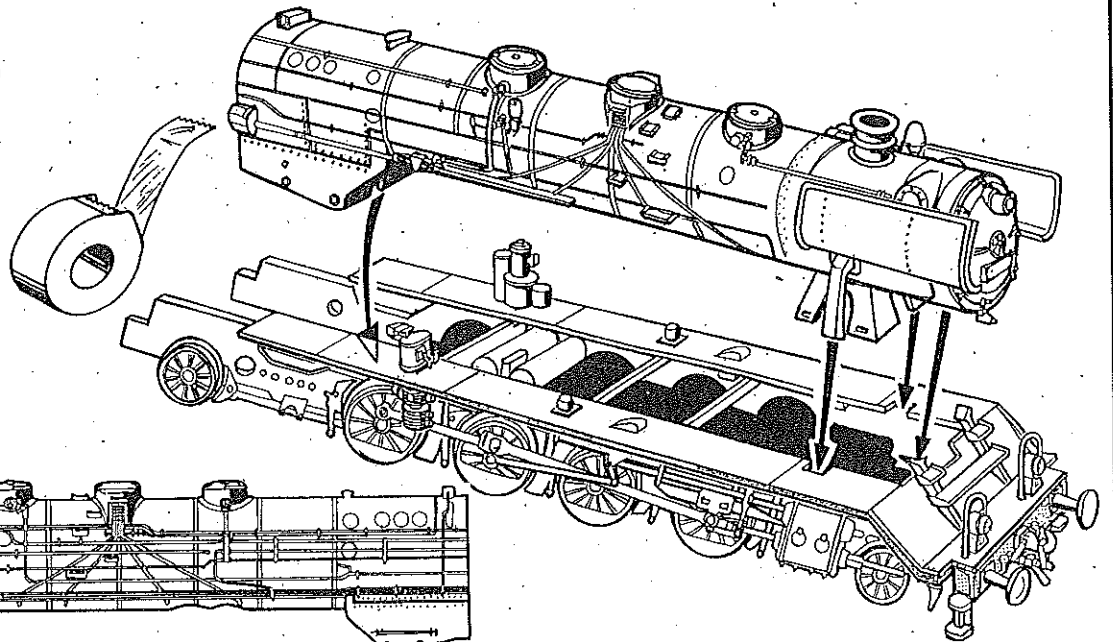
24



23

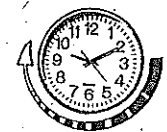


25

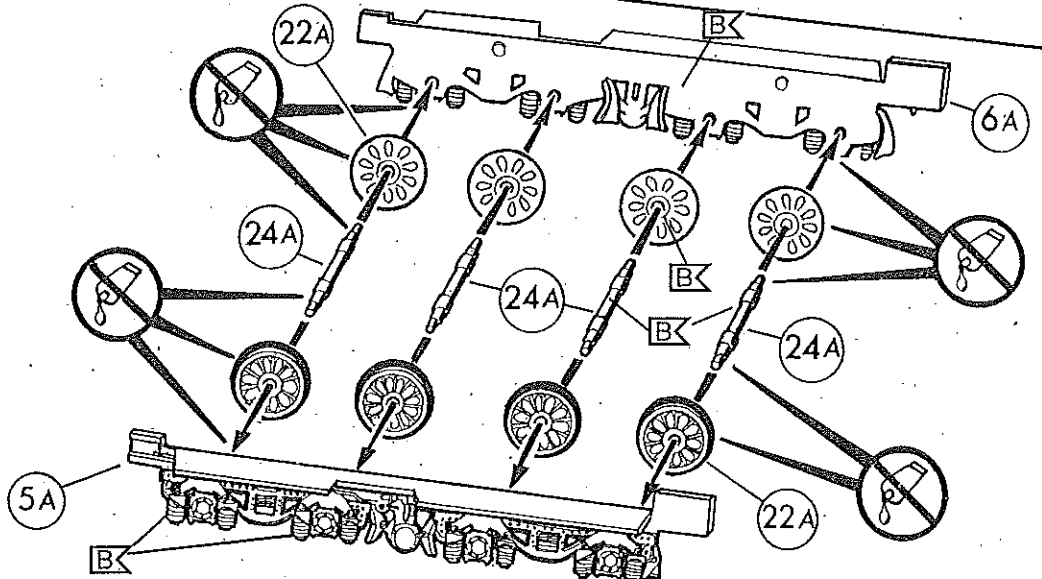
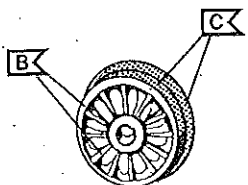


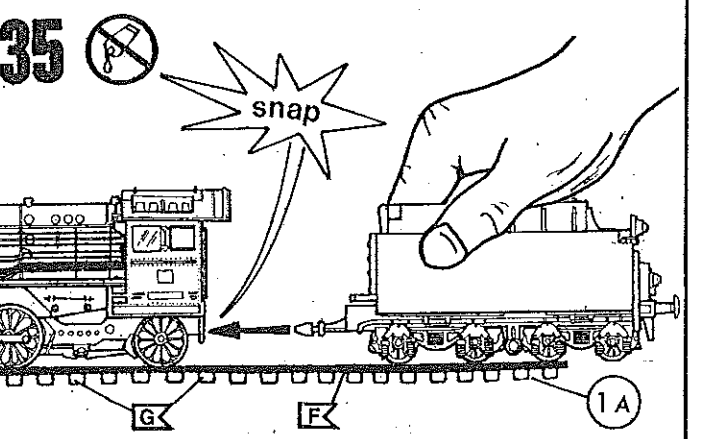
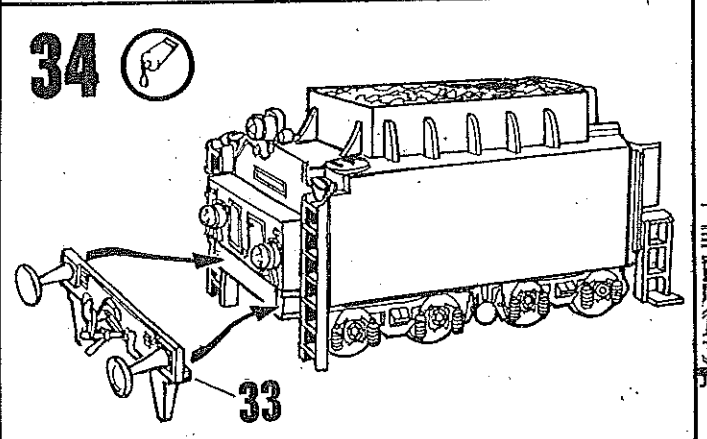
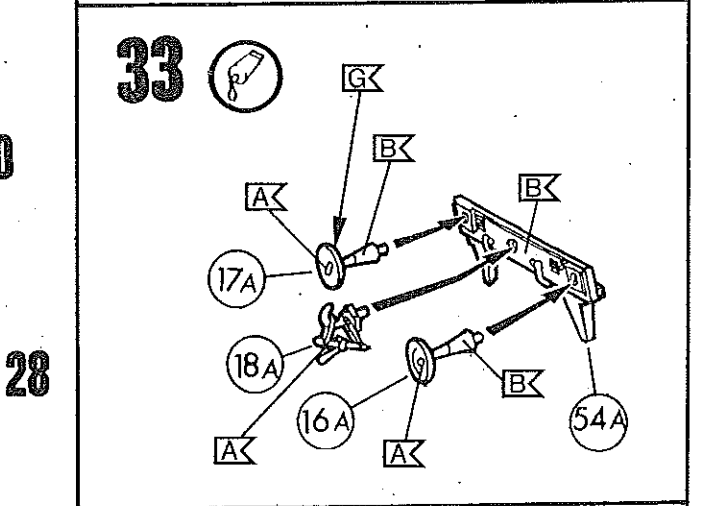
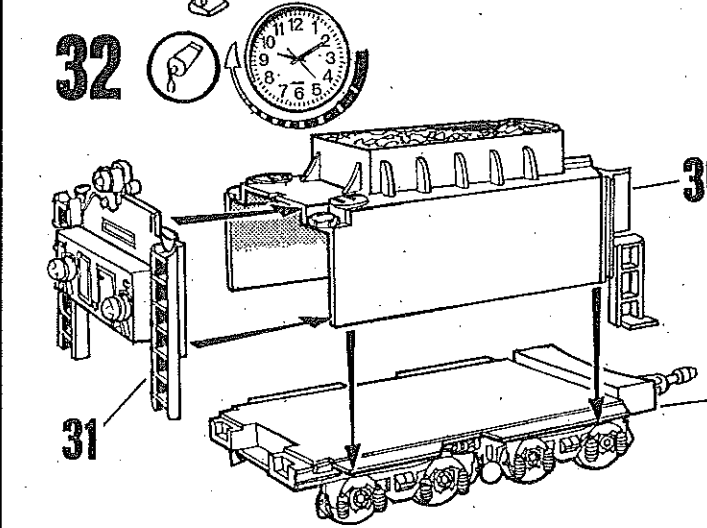
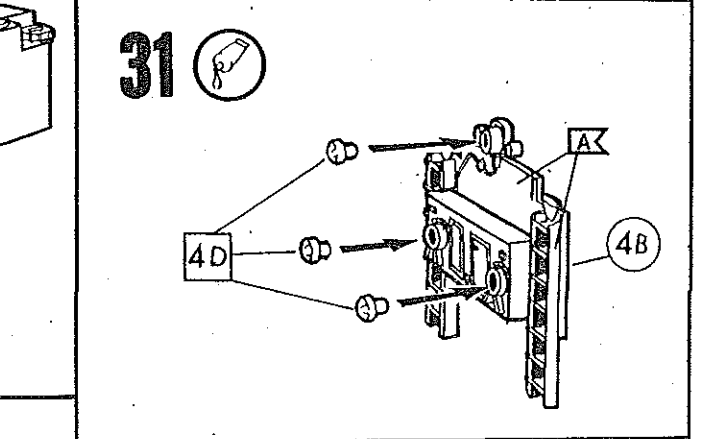
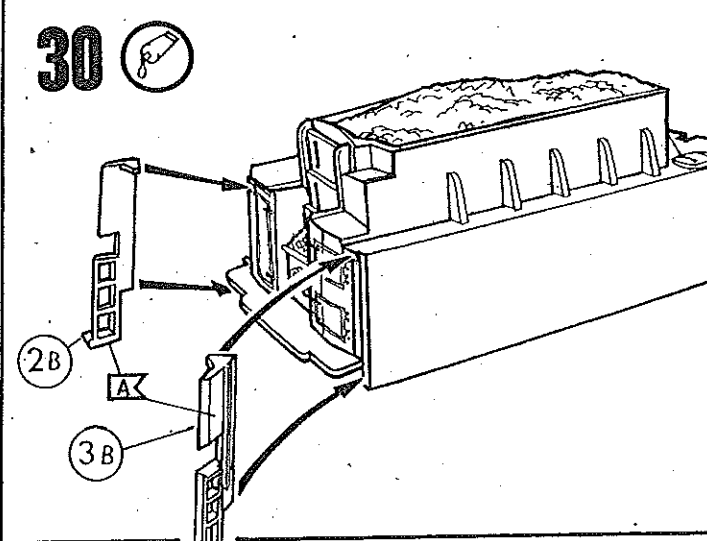
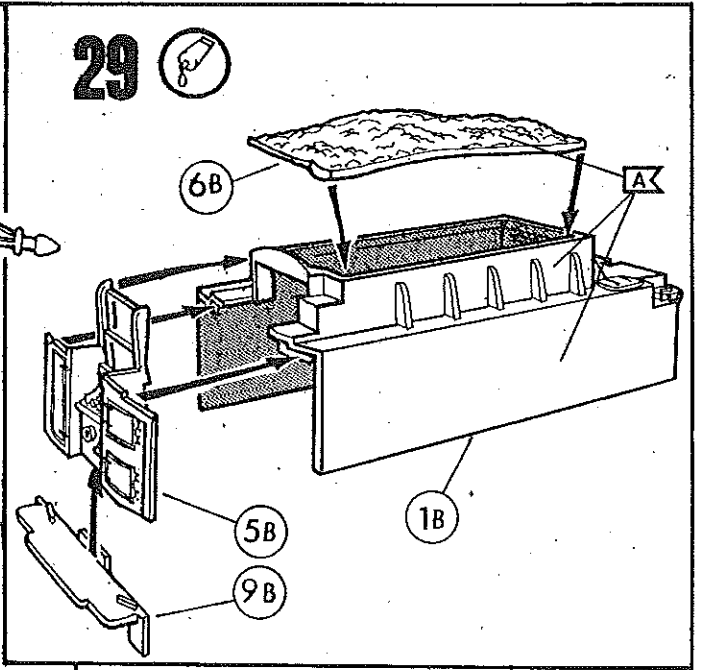
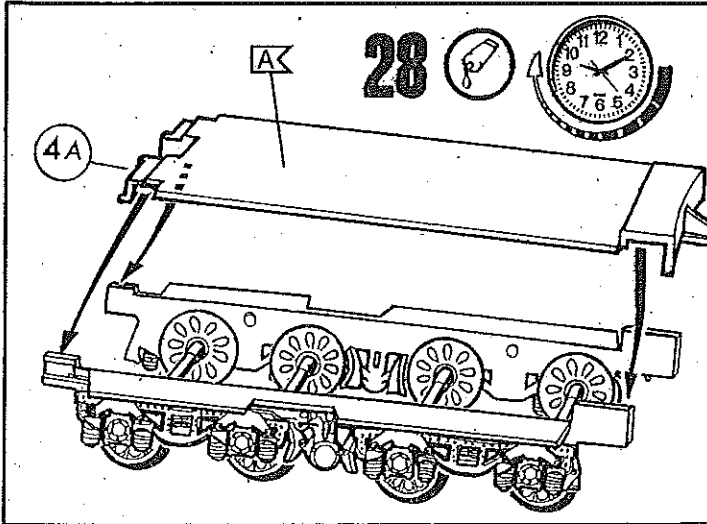
24

26



27







36

412234	412235	412236	412237	412238	412239	412240	412241	412242
412243	412244	412245	412246	412247	412248	412249	412250	412251
412252	412253	412254	412255	412256	412257	412258	412259	412260

02160-0240 BR 41
Approved in Italy for use on A.G. 021600 - 021601

